

希腊经典神话故事

GREEK MYTHOLOGY

JIUSHEN HE DIANJIN SHU

酒神和点金术

姚忻仪 编写



武汉出版社

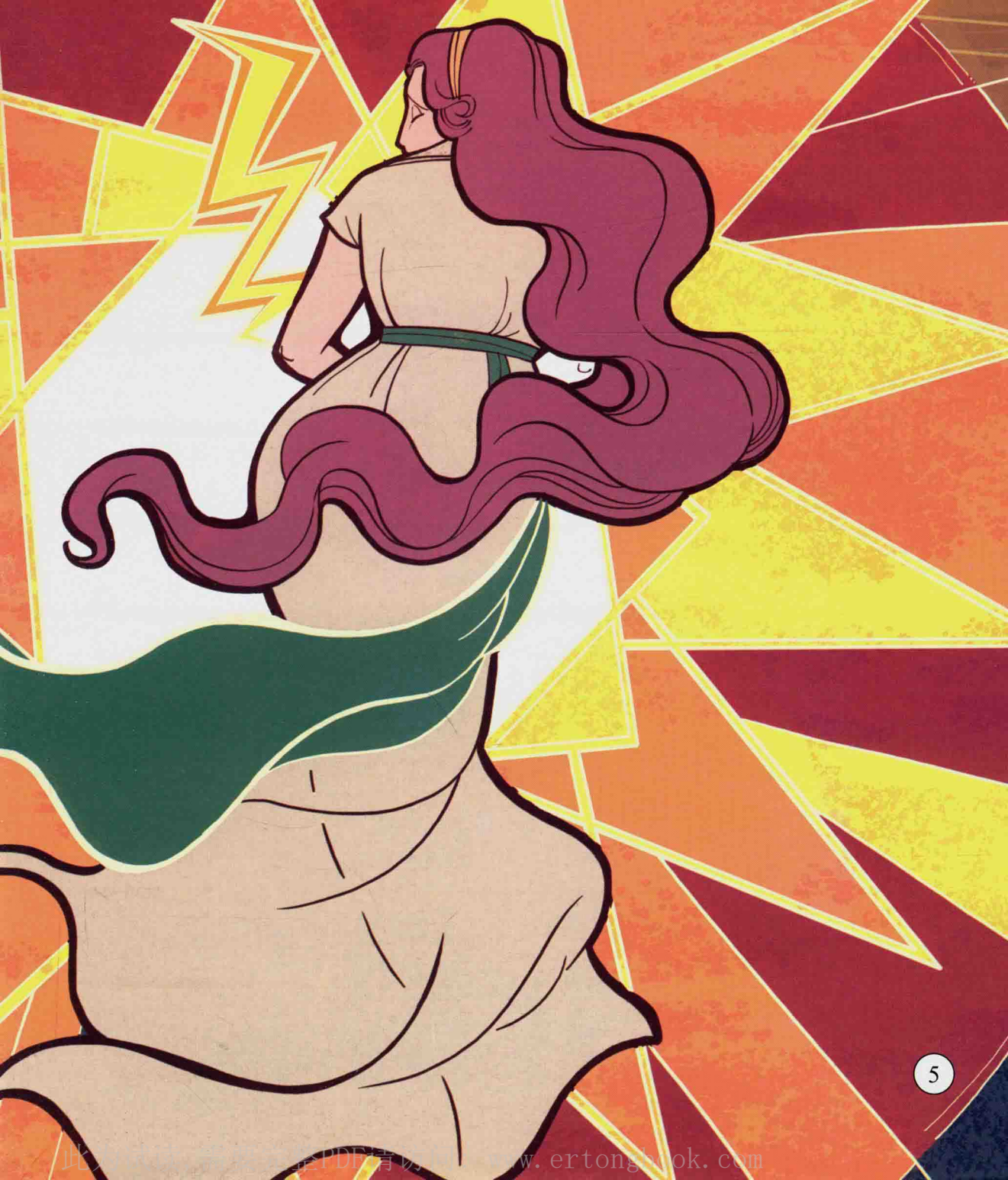
tè bài chéng gōng zhǔ sāi mǐ lì huái shàng le zhòu sī de hái zǐ zhòu sī de qī zǐ hè
忒拜城公主塞米莉怀上了宙斯的孩子。宙斯的妻子赫
lā zhī dào hòu biàn shēn chéng yí wèi lǎo bǎo mǔ jiē jìn sāi mǐ lì tā shuō nǐ rèn wéi
拉知道后，变身成一位老保姆，接近塞米莉。她说：“你认为
zhòu sī zhēn de ài nǐ ma nǐ hé bù ràng
宙斯真的爱你吗？你何不让
tā ná chū xiàng zhēng ài qíng de léi
他拿出象征爱情的雷
diàn lái zhèng míng gěi nǐ kàn ? ”
电来证明给你看？”







sài mǐ lì shòu dào gǔ huò yí ge jìn
塞米莉受到蛊惑，一个劲
de zài zhòu sī miàn qián kū nào yāo qiú dé dào
地在宙斯面前哭闹，要求得到
léi diàn zhòu sī zhǐ hǎo dā ying tā ná chū
雷电。宙斯只好答应她，拿出
le léi diàn sài mǐ lì pò bù jí dài de
了雷电。塞米莉迫不及待地
qiǎng guò léi diàn shà shí diàn shǎn léi míng
抢过雷电。霎时，电闪雷鸣，
huǒ yàn pēn bó ér chū shùn jiān tūn mò le sài
火焰喷薄而出，瞬间吞没了塞
mǐ lì
米莉。



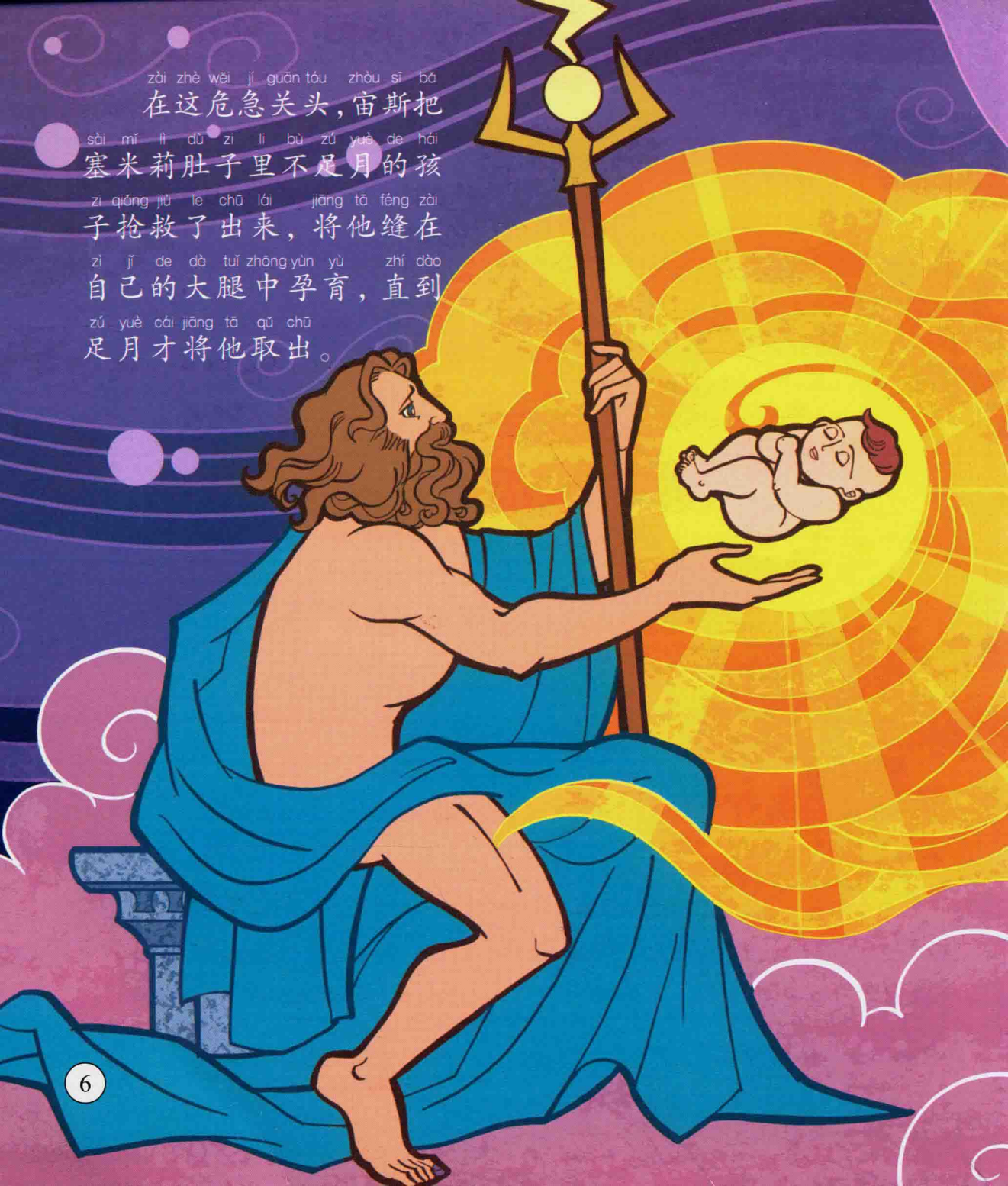
zài zhè wēi jí guān tóu , zhòu sī bǎ
在这危急关头，宙斯把

sāi mǐ lì dǔ zǐ lì bù zú yuè de hái
塞米莉肚子里不足月的孩

zǐ qiǎng jiù le chū lái , jiāng tā féng zài
子抢救了出来，将他缝在

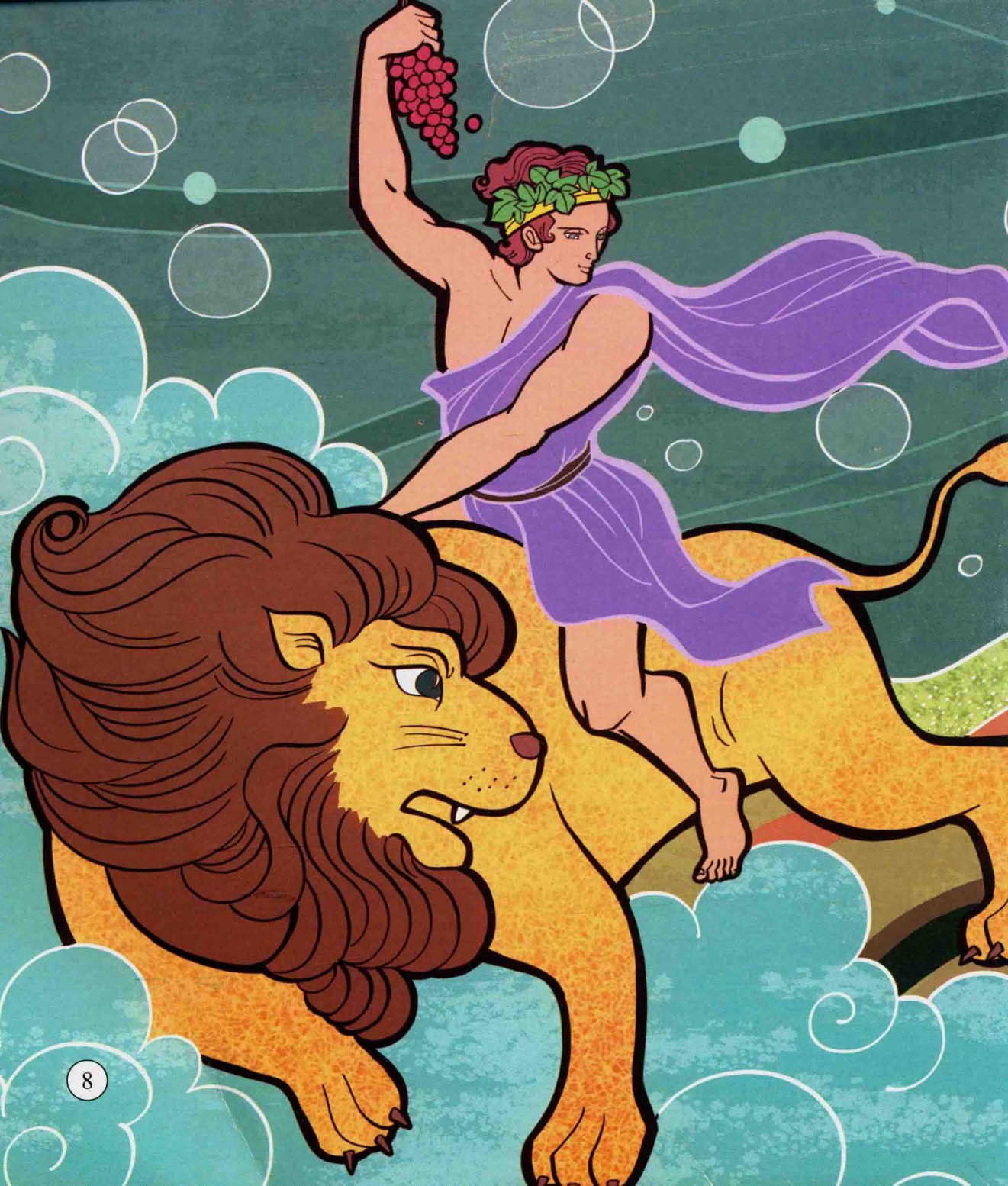
zì jǐ de dà tuǐ zhōng yùn yù , zhí dào
自己的大腿中孕育，直到

zú yuè cái jiāng tā qǔ chū 。
足月才将他取出。



yīn wèi zhè ge hái zǐ zài zhòu sī de dà tuǐ lǐ shí ràng zhòu sī zǒu lù de yàng zi xiàng
因为这个孩子在宙斯的大腿里时，让宙斯走路的样子像
gè què zi yīn cǐ zhòu sī gěi tā qǔ míng wéi dí é ní suǒ sī jí què tuǐ de rén
个瘸子，因此宙斯给他取名为狄俄尼索斯，即“瘸腿的人”。





dí è ní suǒ sī zhǎng dà chéngshén hòu fā míng le pú
狄俄尼索斯长大成神后，发明了葡
tao zāi péi de fāng fǎ hé yòng pú tao niàng jiǔ de fāng fǎ chéng
萄栽培的方法和用葡萄酿酒的方法，成
wéi jiǔ shén tā lì zhì yào bǎ zì jǐ de fā míng zài quán shì
为酒神。他立志要把自己的发明在全世
jiè chuán bō měi dāng jì diǎn shí tā biàn
界传播。每当祭典时，他便
tóu dài pú tao yè qí zhe shī zi lǎo hǔ
头戴葡萄叶，骑着狮子、老虎
děng měngshòu xiàn shēn
等猛兽现身。





yí cì zhòngshénshòu yāo qiánwǎng tè mò luò sī shānshang
一次，众神受邀前往特莫洛斯山上

cān jiā shèng huì yàn huì yǐ jīng kāi shǐ kě shì jiǔ shén de
参加盛会。宴会已经开始，可是酒神的

hǎo yǒu shān lín zhī shén xī lè nuò sī hái méi yǒu dào yuán lái,
好友——山林之神西勒诺斯还没有到。原来，

zài tè mò luò sī shānshang yǒu fán mào de pú tao téng tián měi de pú
在特莫洛斯山上有繁茂的葡萄藤，甜美的葡

tao qì xī ràng shān lín zhī shén rú chī rú zuì jū rán zài
萄气息让山林之神如痴如醉，居然在

pú tao téng xià shuì zháo le
葡萄藤下睡着了！



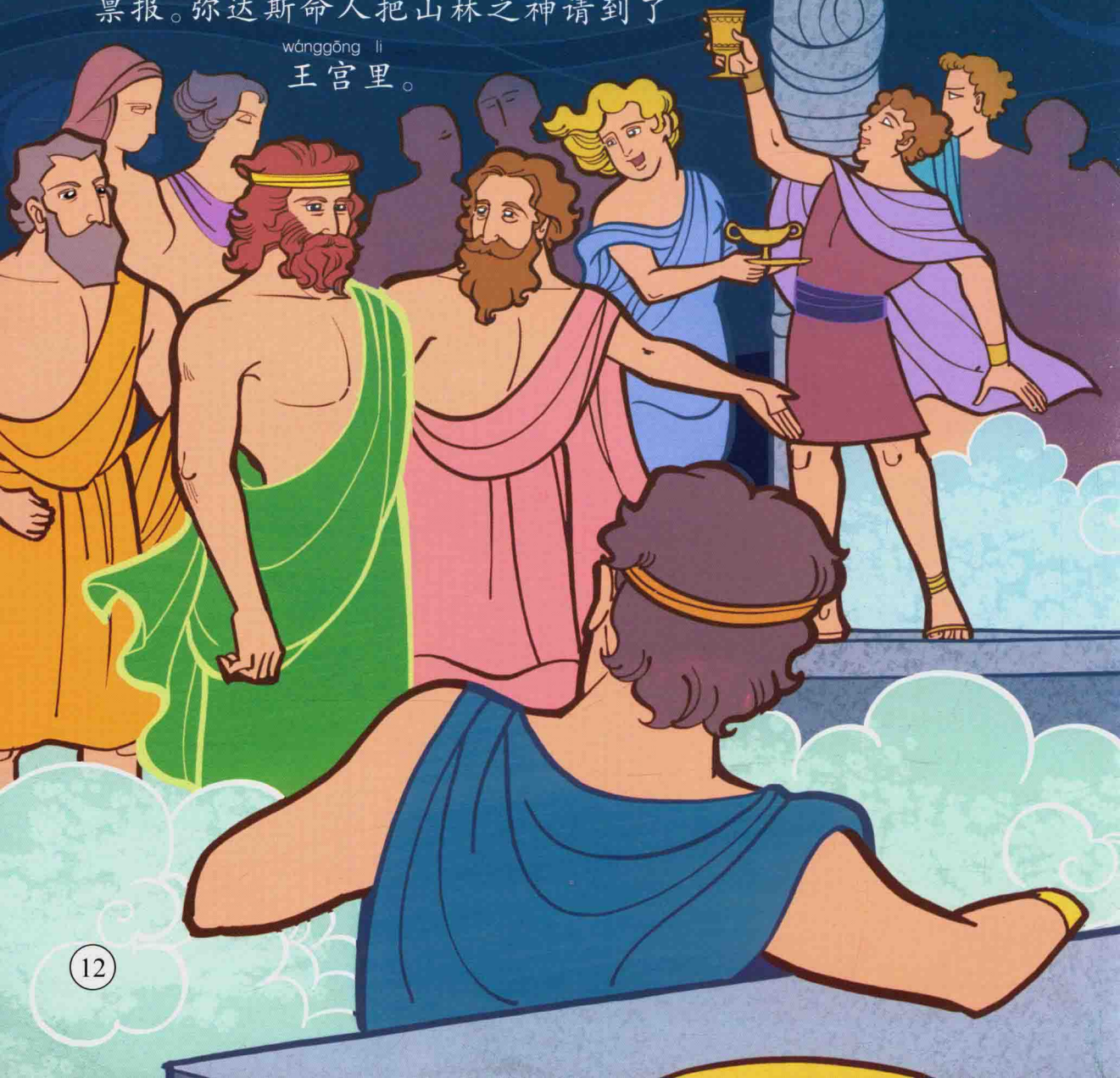


yí wèi nóng mín lù guò cǐ dì fā xiàn shuì zháo
一位农民路过此地，发现睡着

de shān lín zhī shén jí máng qù xiàng guó wáng mí dá sī
的山林之神，急忙去向国王弥达斯

bǐng bào mí dá sī mìng rén bǎ shān lín zhī shén qǐng dào le
禀报。弥达斯命人把山林之神请到了

wáng gōng lǐ
王宫里。



mí dá sī yòng zuì háo huá de yàn huì lái zhāo dài shān

弥达斯用最豪华的宴会来招待山

lín zhī shén yàn xī zhěng zhěng chí xù le shí tiān shí yè

林之神。宴席整整持续了十天十夜！

dào le dì shí yī tiān mí dá

到了第十一天，弥达

sī qīn zì jià zhe mǎ chē jiāng

斯亲自驾着马车，将

shān lín zhī shén sòng dào jiǔ shén

山林之神送到酒神

miàn qián

面前。



jǐu shén shí fēn gǎn dòng tā duì mí dá sī shuō wèi le bào dá nǐ wǒ kě yǐ
酒神十分感动，他对弥达斯说：“为了报答你，我可以
mǎn zú nǐ de yí gè yuàn wàng
满足你的一个愿望。”

mí dá sī bù jiǎ sī suǒ de shuō wǒ xī wàng bèi wǒ de shǒu chù mō guo de měi
弥达斯不假思索地说：“我希望被我的手触摸过的每
yí jiàn dōng xī dōu néng biàn
一件东西都能变
chéng jīn de
成金的！”







jiǔ shén tīng le xīn xiǎng yuán lái mí dá sī zhè me tān lán dàn tā
酒神听了，心想：“原来弥达斯这么贪婪！”但他
hái shí shí xiàn le mí dá sī de yuàn wàng mí dá sī qiān ēn wàn xiè de huí qù le
还是实现了弥达斯的愿望。弥达斯千恩万谢地回去了。

zài lù shàng mí dá sī xiǎng shì yí shì jiǔ shén de fǎ shù líng bù líng yàn
在路上，弥达斯想试一试酒神的法术灵不灵验，
jiù suí shǒu zhé duàn yí gēn shù zhī shù zhī lì kè biàn chéng le jīn de
就随手折断一根树枝，树枝立刻变成了金的。

